

As of 2017-08-23, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below. It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-08-23. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

THE MUNICIPAL ACT
(C.C.S.M. c. M225)

**Rural Municipality of Shell River Annexation
of Park North Regulation**

Regulation 162/2006
Registered August 21, 2006

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Annexation of Park North
- 3 Composition of the council of the expanded municipality
- 4 Ward boundaries of the expanded municipality
- 5 Application
- 6 Head of council
- 7 Councillors
- 8 Rights of candidate for head of council
- 9 Senior election official: RM of Park
- 10 Senior election official: RM of Shell River
- 11 Coming into force

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(c. M225 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur l'annexion de Park North à la
municipalité rurale de Shell River**

Règlement 162/2006
Date d'enregistrement : le 21 août 2006

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 2 Annexion de Park North
- 3 Composition du conseil de la municipalité étendue
- 4 Limite des quartiers de la municipalité étendue
- 5 Application
- 6 Président du conseil
- 7 Conseillers
- 8 Droit des candidats à la présidence du conseil
- 9 Fonctionnaire électoral principal — municipalité rurale de Park
- 10 Fonctionnaire électoral principal — municipalité rurale de Shell River
- 11 Entrée en vigueur

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**Act**", except in section 4, means *The Municipal Councils and School Boards Elections Act*. (« *Loi* »)

"**expanded municipality**" means the Rural Municipality of Shell River, with its boundaries expanded as provided in section 2. (« *municipalité étendue* »)

"**Park North**" means the following portion of the Rural Municipality of Park:

Townships 29 and 30 – 28 WPM; Township 29 – 29A and 29 WPM; and Sections 1 and 12, and Frac Sections 2 and 11 in Township 30 – 29A WPM. (« *Park North* »)

Annexation of Park North

2(1) Park North is annexed by the Rural Municipality of Shell River.

2(2) The boundaries of the Rural Municipality of Shell River are as set out in the *Municipal Status and Boundaries Regulation*, Manitoba Regulation 567/88 R, as amended by the *Municipal Status and Boundaries Regulation, amendment* (Shell River — Park North).

Composition of the council of the expanded municipality

3(1) The council of the expanded municipality is composed of the head of council and six councillors.

3(2) On the coming into force of this section,

(a) the size of the council of the expanded municipality is increased to six councillors, with each councillor representing a ward;

(b) the number of wards of the expanded municipality is increased to six, with the wards having the following ward boundaries:

Ward 1: Township 25 – 28 and 29 WPM;

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **Loi** » Sauf à l'article 4, la *Loi sur les élections municipales et scolaires*. ("Act")

« **municipalité étendue** » La municipalité rurale de Shell River, dont les limites sont étendues conformément à l'article 2. ("expanded municipality")

« **Park North** » La partie suivante de la municipalité rurale de Park :

les townships 29 et 30-28 O.M.P.; le township 29-29A et 29 O.M.P. ainsi que les sections 1 et 12 et les sections divisées 2 et 11 dans le township 30-29A O.M.P. ("Park North")

Annexion de Park North

2(1) Park North est annexée à la municipalité rurale de Shell River.

2(2) Les limites de la municipalité rurale de Shell River sont indiquées dans le *Règlement sur le statut et les limites des municipalités*, R.M. 567/88 R, modifié par le *Règlement modifiant le Règlement sur le statut et les limites des municipalités* (Shell River — Park North).

Composition du conseil de la municipalité étendue

3(1) Le conseil de la municipalité étendue se compose du président et de six conseillers.

3(2) Au moment de l'entrée en vigueur du présent article :

a) le nombre de conseillers de la municipalité étendue est porté à six, chaque conseiller représentant un quartier;

b) le nombre de quartiers de la municipalité étendue est porté à six, les quartiers ayant les limites suivantes :

quartier 1 : le township 25-28 et 29 O.M.P.,

- Ward 2: Township 26 – 28 WPM; and Sections 1 to 25 and 36 in Township 26 – 29 WPM;
- Ward 3: Townships 27 and 28 – 28 and 29A WPM;
- Ward 4: Township 27 and 28 – 29 WPM; and Sections 26 to 35 in Township 26 – 29 WPM;
- Ward 5: Townships 29 and 30 – 28 WPM;
- Ward 6: Township 29 – 29A and 29 WPM; and Sections 1 and 12 and Frac Sections 2 and 11 in Township 30 – 29A WPM;
- (c) the individuals who hold office as councillors for Wards 1 to 4 continue to hold those offices;
- (d) the councillor for Ward 1 of the Rural Municipality of Park
- (i) ceases to be a councillor of the Rural Municipality of Park, and
- (ii) becomes the councillor of Ward 6 of the expanded municipality; and
- (e) the councillor for Ward 2 of the Rural Municipality of Park
- (i) ceases to be a councillor of the Rural Municipality of Park, and
- (ii) becomes the councillor of Ward 5 of the expanded municipality.
- quartier 2 : le township 26-28 O.M.P. ainsi que les sections 1 à 25 et 36 dans le township 26-29 O.M.P.,
- quartier 3 : les townships 27 et 28-28 et 29A O.M.P.,
- quartier 4 : les townships 27 et 28-29 O.M.P. ainsi que les sections 26 à 35 dans le township 26-29 O.M.P.,
- quartier 5 : les townships 29 et 30-28 O.M.P.,
- quartier 6 : le township 29-29A et 29 O.M.P. ainsi que les sections 1 et 12 et les sections divisées 2 et 11 dans le township 30-29A O.M.P.;
- c) les particuliers qui occupent le poste de conseiller pour les quartiers 1 à 4 demeurent en fonction;
- d) le conseiller du quartier 1 de la municipalité rurale de Park :
- (i) cesse d'agir à ce titre,
- (ii) devient le conseiller du quartier 6 de la municipalité étendue;
- e) le conseiller du quartier 2 de la municipalité rurale de Park :
- (i) cesse d'agir à ce titre,
- (ii) devient le conseiller du quartier 5 de la municipalité étendue.

Ward boundaries of the expanded municipality

4 The council of the expanded municipality may, in accordance with Division 2 (Elections) of Part 3 of *The Municipal Act*, alter or repeal the ward boundaries established under section 3.

Limites des quartiers de la municipalité étendue

4 Le conseil de la municipalité étendue peut, en conformité avec la section 2 de la partie 3 de la *Loi sur les municipalités*, modifier ou abolir les limites des quartiers établies sous le régime de l'article 3.

SPECIAL PROVISIONS
RE 2006 GENERAL ELECTION

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES
CONCERNANT LES ÉLECTIONS GÉNÉRALES
DE 2006

Application

5 Subject to the provisions of sections 6 to 10, the Act applies to the 2006 general election in the Rural Municipality of Park and the Rural Municipality of Shell River.

Head of council

6(1) A person who is an eligible voter in Park North is

(a) an eligible voter in the election of the head of council for the Rural Municipality of Shell River, but is not an eligible voter in the election of the head of council for the Rural Municipality of Park; and

(b) eligible to be nominated for the office of head of council for the Rural Municipality of Shell River, but is not eligible to be nominated for the head of council for the Rural Municipality of Park.

6(2) A person must be eligible to vote in the election for the head of council in order to be eligible to sign the nomination papers of a candidate in that election.

Councillors

7 A person must be an eligible voter in Park North in order to

(a) be nominated in Wards 1 or 2 of the Rural Municipality of Park; or

(b) sign the nomination papers of a candidate in the election of councillor in those Wards.

Rights of candidate for head of council

8 A candidate for head of council in the Rural Municipality of Shell River has all the rights and obligations of a candidate for council in Park North under the Act, including without limitation,

(a) the right to receive, on request, a copy of the voters list for Park North;

Application

5 Sous réserve des dispositions des articles 6 à 10, la *Loi* s'applique aux élections générales de 2006 tenues dans la municipalité rurale de Park et dans celle de Shell River.

Président du conseil

6(1) Quiconque est électeur admissible dans Park North :

a) l'est lors de l'élection du président du conseil de la municipalité rurale de Shell River, mais ne l'est pas lors de l'élection du président du conseil de la municipalité rurale de Park;

b) peut être mis en candidature au poste de président du conseil de la municipalité rurale de Shell River mais ne peut l'être au poste de président du conseil de la municipalité rurale de Park.

6(2) Il faut être habilité à voter lors de l'élection du président du conseil afin de pouvoir signer la déclaration de candidature d'un candidat à cette élection.

Conseillers

7 Il faut être électeur admissible dans Park North afin de pouvoir :

a) être mis en candidature dans le quartier 1 ou 2 de la municipalité rurale de Park;

b) signer la déclaration de candidature d'un candidat lors de l'élection au poste de conseiller dans ce quartier.

Droits des candidats à la présidence du conseil

8 Le candidat au poste de président du conseil de la municipalité rurale de Shell River a les droits et les obligations d'un candidat au poste de conseiller dans Park North prévus par la *Loi*, y compris :

a) le droit de recevoir, sur demande, une copie de la liste électorale de Park North;

(b) the right to canvass or distribute election material at the entrance door of each residence in an apartment, condominium complex or other multiple-unit residence in Park North;

(c) the right to attend voting places in Park North, and appoint scrutineers for those voting places;

(d) the right to attend the tallying of the vote; and

(e) the obligation to uphold the rights of voters under section 65 of the Act and preserve the secrecy of the vote in accordance with section 87 of the Act.

Senior election official: RM of Park

9(1) The senior election official of the Rural Municipality of Park must

(a) prepare and maintain a separate voters list for Wards 1 and 2 of the Rural Municipality of Park;

(b) include the eligibility requirements of sections 6 and 7 in the public notice of nominations and the public notice of election, as required under sections 41 and 48 of the Act;

(c) ensure that ballots cast by voters in Wards 1 and 2, including advance, mobile and sealed envelope ballots, are not placed in any ballot boxes that contain ballots cast by residents of Wards 3 to 6; and

(d) in respect of the votes cast in Wards 1 and 2 for head of council, forward the preliminary results and the final tally of the votes to the senior election official of the Rural Municipality of Shell River as soon as reasonably possible;

(e) in the event of a recount for the office of head of council of the Rural Municipality of Shell River, attend the recount and bring the ballot boxes containing the votes cast in Wards 1 and 2 for head of council and any other required documents.

b) le droit de faire du porte-à-porte ou de distribuer la documentation électorale à la porte d'entrée de chaque résidence des édifices à logements multiples de Park North, notamment des immeubles résidentiels et des immeubles d'habitation en copropriété;

c) le droit d'être présent dans les centres de scrutin de Park North et de nommer des représentants pour ces centres;

d) le droit d'être présent lors du dépouillement du scrutin;

e) l'obligation de faire respecter les droits des électeurs prévus à l'article 65 de la *Loi* et de protéger le secret du scrutin en conformité avec l'article 87 de cette loi.

Fonctionnaire électoral principal — municipalité rurale de Park

9(1) Le fonctionnaire électoral principal de la municipalité rurale de Park :

a) tient à jour une liste électorale distincte pour les quartiers 1 et 2 de cette municipalité;

b) inclut les exigences énoncées aux articles 6 et 7 dans l'avis public de la période des mises en candidature et dans l'avis d'élection conformément aux articles 41 et 48 de la *Loi*;

c) fait en sorte que les bulletins de vote des électeurs des quartiers 1 et 2, y compris le contenu des urnes réservées au scrutin par anticipation, au scrutin itinérant et au scrutin sous enveloppe scellée, ne soient pas placés dans des urnes contenant ceux des résidents des quartiers 3 à 6;

d) relativement aux suffrages exprimés dans les quartiers 1 et 2 à l'égard du poste de président du conseil, fait parvenir les résultats préliminaire et final du scrutin au fonctionnaire électoral principal de la municipalité rurale de Shell River dès que possible;

e) dans le cas où un dépouillement judiciaire du scrutin doit avoir lieu en ce qui concerne le poste de président du conseil de la municipalité rurale de Shell River, assiste au dépouillement et apporte les urnes contenant les suffrages exprimés dans les quartiers 1 et 2 à l'égard de ce poste ainsi que les autres documents

nécessaires.

9(2) The senior election official of the Rural Municipality of Park must not

(a) establish a voting place in or on any premises in which a candidate for head of council of the Rural Municipality of Shell River has any estate or interest; or

(b) under section 114 of the Act, combine ballots cast by voters in Wards 1 and 2, including advance, mobile and sealed envelope ballots, into a ballot box that contains ballots cast by residents of Wards 3 to 6.

Senior election official: RM of Shell River

10 The senior election official of the Rural Municipality of Shell River must ensure that

(a) a separate ballot is used for the election of the office of head of council; and

(b) the senior election official of the Rural Municipality of Park is provided with enough of those ballots to enable residents of Wards 1 and 2 of the Rural Municipality of Park to vote for the office of head of council for the Rural Municipality of Shell River.

Coming into force

11(1) This regulation, except sections 2, 3 and 4, comes into force on the day it is registered under *The Regulations Act*.

11(2) Sections 2, 3 and 4 come into force on January 1, 2007.

9(2) Le fonctionnaire électoral principal de la municipalité rurale de Park ne peut :

a) établir un centre de scrutin dans un local à l'égard duquel un candidat au poste de président du conseil de la municipalité rurale de Shell River possède un domaine ou un intérêt;

b) sous le régime de l'article 114 de la *Loi*, placer les bulletins de vote des électeurs des quartiers 1 et 2, y compris le contenu des urnes réservées au scrutin par anticipation, au scrutin itinérant et au scrutin sous enveloppe scellée, dans une urne contenant ceux des résidents des quartiers 3 à 6.

Fonctionnaire électoral principal — municipalité rurale de Shell River

10 Le fonctionnaire électoral principal de la municipalité rurale de Shell River fait en sorte :

a) qu'un bulletin de vote distinct soit utilisé pour l'élection du président du conseil;

b) que son homologue de la municipalité rurale de Park reçoive un nombre suffisant de ces bulletins de vote pour permettre aux résidents des quartiers 1 et 2 de cette municipalité rurale de voter pour un candidat au poste de président du conseil de la municipalité rurale de Shell River.

Entrée en vigueur

11(1) Le présent règlement, à l'exception des articles 2 à 4, entre en vigueur à la date de son enregistrement sous le régime de la *Loi sur les textes réglementaires*.

11(2) Les articles 2 à 4 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2007.